

які обліковуються на Інвестиційному рахунку, відкритому АТ «Салве Інвестментс» на ім'я АТ «Арка Інвестментс» на умовах, передбачених пунктом 1.2. цього Договору, та здійснити перерахування грошових коштів (як наявних на той момент, так і отриманих від продажу цінних паперів) в обсязі, що дорівнює сумі невиконаних зобов'язань Боржника перед Кредитором за Основним договором, на банківський рахунок Кредитора з Інвестиційного рахунку. Днем виконання зобов'язань Поручителя є день списання грошових коштів з Інвестиційного рахунку.

- 2.2. Після виконання Поручителем обов'язку Боржника за Основним договором, Кредитор зобов'язується впродовж 3 календарних днів з дня виконання такого обов'язку надіслати Поручителю усі документи, що підтверджують обов'язок Боржника.
- 2.3. У випадку виконання Поручителем обов'язку Боржника за Основним договором, Поручитель набуває усі права Кредитора щодо обов'язку Боржника за Основним договором, у тому числі й ті, що забезпечували його виконання.
- 2.4. Кредитор не має права змінювати умови Основного договору без згоди на те Поручителя, якщо внаслідок такої зміни збільшиться обсяг відповідальності Поручителя.
- 2.5. Додаткові гарантії Поручителя: Поручитель цим заявляє і гарантує Кредитору, що він повністю визнаватиме усі позовні заяви та вимоги Кредитора, висуnutí останнім згідно з Договором, за умови повної відповідності таких заяв та вимог положенням Договору, а також не вчинятиме дій, спрямованих на затягування судового розгляду таких позовних заяв.

3. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ, ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

- 3.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і діє до моменту припинення поруки.
- 3.2. Порука припиняється з припиненням забезпеченого нею зобов'язання, а також:
 - 3.2.1. у разі зміни зобов'язання Боржника без згоди Поручителя, внаслідок чого збільшується обсяг відповідальності Боржника та/чи Поручителя;
 - 3.2.2. якщо після настання строку виконання зобов'язання Кредитор відмовився прийняти належне виконання, запропоноване Боржником або Поручителем;
 - 3.2.3. у разі переведення боргу на іншу особу, якщо Поручитель не поручився за нового Боржника.
- 3.3. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюються цим Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.
- 3.4. Після набрання чинності цим Договором всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.
- 3.5. Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.
- 3.6. Цей договір укладено при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською і словацькою мовами у 4 екземплярах, і набуває чинності з моменту його підписання Сторонами. Кожен з екземплярів є аутентичним і має однакову з іншими юридичну силу. У випадку спорів щодо тлумачення цього договору пріоритет має україномовний текст.
- 3.7. Передача прав та обов'язків Сторін третім особам допускається за письмовою згодою іншої Сторони.
- 3.8. Усі спори, що виникають між Сторонами з приводу виконання Договору, підлягають досудовому врегулюванню. У випадку неможливості врегулювання спору впродовж 30 календарних днів, спори розглядаються у судовому порядку. До цього договору та спорів Сторін щодо тлумачення, дійсності та виконання цього договору, застосовується право України.
- 3.9. Зміни до Договору можуть бути внесені нотаріально посвідченою додатковою угодою Сторін.
- 3.10. Витрати, пов'язані з нотаріальним посвідченням Договору, несе Кредитор.

4. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

- 4.1. **Реквізити Поручителя:**

Акціонерне товариство "Арка Інвестментс"
вул. Плинарєнска, 7/А, п/и 821 09, Братислава, Словацька Республіка
IBAN: SK13 8120 5004 0010 5211 3060,
P/p: 500005-1082718060/8120
Бенефіціар: Arca Investments, a.s., Код компанії: 35 975 041
Реквізити банку: «Privatbanka, a.s.», 811 03, Братислава, вул. Сухе мито, 1.
SWIFT: BSLOSK22.

вiшке, котра zodpoveda v'iшке nesplnen'nykh zav'язkiv D'l'znikom voči Veritel'ovi podla Z'akladnej zmluvy. D'niom splnenia zav'язkiv Ručitel'om je deň prevodu peňažných prostriedkov z investičného účtu.

- 2.2. Potom ako Ručiteľ splní zav'язok D'l'znika podla Hlavnej zmluvy, Veriteľ sa zav'язuje v priebehu 3 kalendárnych dní odo dňa splnenia takéhoto zav'язku zaslať Ručiteľovi všetky dokumenty, ktoré potvrdzujú zav'язok D'l'znika.
- 2.3. V prípade vykonania zav'язku D'l'znika Ručiteľom podla Hlavnej zmluvy Ručiteľ nadobúda všetky práva Veriteľa týkajúce sa zav'язku D'l'znika podla Hlavnej zmluvy vrátane tých, ktoré zabezpečovali jej plnenie.
- 2.4. Veriteľ nemá právo meniť podmienky Hlavnej zmluvy bez súhlasu Ručiteľa, pokiaľ sa následkom takejto zmeny zvyšuje obsah zodpovednosti Ručiteľa.
- 2.5. Dodatočné garancie Ručiteľa: Ručiteľ týmto prehlasuje a garantuje Veriteľovi, že on bude v plnej miere uznávať všetky žaloby a nároky Veriteľa, ktoré boli ním navrhnuté v súlade so zmluvou za podmienky, že žaloby a nároky v plnej miere zodpovedajú podmienkam Zmluvy, a taktiež jeho činnosť nebude zameraná na vytváranie prieťahov pri riešení týchto žalôb.

3. DOBA PLATNOSTI ZMLUVY, INÉ USTANOVENIA

- 3.1. Zmluva nadobúda účinnosť od momentu jej podpísania Stranam a je platná do doby zániku zav'язku Hlavnej zmluvy.
- 3.2. Zabezpečenie zaniká zánikom zabezpečeného zav'язku z Hlavnej zmluvy a taktiež:
 - 3.2.1. v prípade zmeny zav'язku D'l'znika bez súhlasu Ručiteľa, následkom čoho sa zvyšuje obsah zodpovednosti D'l'znika a/alebo Ručiteľa;
 - 3.2.2. ak po nastaní termínu vykonania zav'язkiv Veriteľ odmietol prijať príslušné vykonanie navrhnuté D'l'znikom alebo Ručiteľom;
 - 3.2.3. v prípade prevedenia dlhu na inú osobu, ak sa Ručiteľ nezaručil za nového D'l'znika.
- 3.3. Všetky právne vzťahy vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo súvisiace s ňou, vrátane súvisiacich s platnosťou, uzavretím, plnením, zmenou a ukončením tejto Zmluvy, tľmočením jej podmienok, vyznačením následkov neplatnosti alebo porušenia Zmluvy, sa riadia touto Zmluvou a príslušnými normami platného zákonodarstva Ukrajiny a taktiež obvyklými obchodného obratu, ktoré sa uplatňujú pri takýchto právnych vzťahoch na základe princípov svedomitosti, rozumnosti a spravodlivosti.
- 3.4. Po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy všetky predchádzajúce rokovania ohľadom nej, korespondencia, predchádzajúce zmluvy, zápisnice o zámeroch a akékoľvek iné ústne alebo písomné dohody Strán v otázkach, ktoré sa tak alebo inak týkajú tejto Zmluvy, strácajú právnu silu, ale môžu sa brať do úvahy pri tľmočení podmienok tejto Zmluvy.
- 3.5. Strany nesú plnú zodpovednosť za správnosť nimi uvedených údajov v tejto Zmluve a zav'язujú sa včas a v písomnej forme upovedomovať druhú Stranu o ich zmene a v prípade neupovedomenia znášajú riziko nepriaznivých následkov s tým súvisiacich.
- 3.6. Táto Zmluva je uzatvorená pri plnom porozumení jej podmienok a terminológie Stranami v ukrajinskom a slovenskom jazyku v 4 exemplároch a nadobúda účinnosť od momentu jej podpísania Stranami. Každý z exemplárov je autentický a má rovnakú právnu silu ako ostatné. V prípade sporov ohľadom tľmočenia tejto Zmluvy má prioritu text v ukrajinskom jazyku.
- 3.7. Postúpenie práv a zav'язkiv Strán tretím osobám je prípustné s písomným súhlasom druhej Strany.
- 3.8. Všetky spory, ktoré vznikajú medzi Stranami z dôvodu plnenia Zmluvy, podliehajú predsúdnej úprave. V prípade nemožnosti vyriešenia sporu v priebehu 30 kalendárnych dní sa spory riešia súdnou cestou. Voči tejto Zmluve a pri sporoch Strán ohľadom tľmočenia, platnosti a plnenia tejto zmluvy sa používa právo Ukrajiny.
- 3.9. Zmeny k tejto Zmluve môžu byť vykonané formou notársky overenej dohody Strán.
- 3.10. Výdavky, súvisiace s notárskym overením Zmluvy znáša Veriteľ.

4. ÚDAJE STRÁN

- 4.1. **Údaje Ručiteľa:**

Akciová spoločnosť "Arca Investments"
ul. Plynárėnská 7/А, PSC: 821 09, Bratislava, Slovenská republika
IBAN: SK13 8120 5004 0010 5211 3060,
Č/ú: 500005-1082718060/8120
Příjemca: Arca Investments, a.s., IČO: 35 975 041
Bankové údaje: «Privatbanka, a.s.», 811 03, Bratislava, ul. Suché Mýto 1,
SWIFT: BSLOSK22.

4.2. Реквізити Боржника:

Товариство з обмеженою відповідальністю "Арка Капітал Україна"
Адреса: 03022, м. Київ, вул. Васильківська, 34
Р/р 2600715613 у ВАТ "Райффайзен Банк Аваль",
Центральне відділення
МФО 300335, Код ЄДРПОУ 34933936, ІПН 349339326508
Свідоцтво платника ПДВ 100155886. Платник податку на прибуток
за ставкою 25%

4.2. Údaje Dlužníka:

Spoločnosť s ručením obmedzeným "Arka Kapital Ukrajina"
Adresa: 03022, m. Kyjev, ul. Vasylkivska 34
Č/ú 2600715613 v "Raiffaisen Bank Aval",
otvorená akciová spoločnosť, centrálné oddelenie
Kód banky 300335, Kód v Jedinom štátnom registri právnických osôb
Ukrajiny 34933936, IČO 349339326508
Osvedčenie platiteľa DPH 100155886. Platiteľ dane z príjmov podľa
25 % sadzby

4.3. Реквізити Кредитора | Údaje Veriteľa

Прізвище, ім'я, по батькові Meno, meno po otcovi, priezvisko		
Паспорт: серія Pas: séria	№ číslo pasu	
Орган, що видав паспорт Orgán, ktorý pas vydal		
Дата видачі паспорта Dátum vydanía pasu		
Індивідуальний ідентифікаційний номер Osobné číslo		
Адреса (також адреса для кореспонденції): Індекс Adresa (aj korešpondenčná), PSČ		
Обл./р-н Kraj/okres		
Місто/село Mesto/obec		
Вул. Ulica	буд. číslo	кв. byt
Тел./факс: Tel./fax		
Рахунок № Číslo účtu		
Банк Banka		
МФО Kód banky		
SWIFT SWIFT		
Банк-кореспондент Korešpondenčná banka		
SWIFT SWIFT		
Рахунок № Číslo účtu		

ПІДПИСИ СТОРІН | PODPISY STRÁN

Від Поручителя | V mene Ručiteľa

Павол Крупа | Pavol Krúpa

Від Боржника | V mene Dlužníka

Індіра Асадова | Indira Asadová

Від Кредитора | V mene Veriteľa